

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 47 (1974)

**Heft:** 11

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# habitation

Notre couverture:

Pour illustrer l'article traitant d'une conception scientifique du logement, voici un dessin d'enfant (?) sur fond de carte d'ordinateur.

**Revue de Suisse romande pour le logement, l'architecture, l'urbanisme, l'aménagement du territoire et la protection de l'environnement.**

17

**Edition** Section romande de l'Union suisse pour l'amélioration du logement, avenue de Rumine 2, 1005 Lausanne

**Bureau de la Section romande**  
Bernard Vouga, architecte, Lausanne, président  
René Gay, Genève, vice-président  
Fernand Hermenjat, Lausanne, secrétaire  
Adriano Rizzetto, Lausanne, caissier

**Rédaction** Pierre-Etienne Monot, architecte EPFL, rue de la Barre 14, 1005 Lausanne

**Comité de rédaction** Président: A. Maret  
Membres: MM. R. Bertholet, R. Gay,  
A. Hoechel, A. Jaquet, B. Meizoz,  
B. Vouga, J.-P. Vouga

**Administration et publicité** Avenue de Tivoli 2, 1007 Lausanne  
Chèques postaux 10-66 22  
Tél. (021) 20 41 41

La revue HABITATION est l'organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à l'USAL Section romande de l'Union suisse pour l'amélioration du logement, du Groupe de Suisse occidentale et du Groupe du Valais de l'

**Diffusion**  
ASPAN Association suisse pour le plan d'aménagement national, de la  
FAS Sections romande et genevoise de la Fédération des architectes suisses, de  
SYNTEC Syndicat général des employés techniques, Genève

**Abonnements** Suisse: Fr. 24.60 par an. Etranger:  
Fr. 29.40. Prix du présent numéro:  
Fr. 3.10. Chèques postaux 10-66 22

## Arnold Hoechel n'est plus !

Mon cher Hoechel... que de fois ai-je écrit ces trois mots pour vous entretenir par un billet d'un des innombrables problèmes que nous abordions ensemble avec le même enthousiasme ! Dans tous les domaines qui m'ont été chers, je vous ai trouvé et mes pas ont cheminé dans les vôtres: à l'Exposition nationale de Zurich, en 1939, où nous étions, avec Guyonnet, Charles Thévenaz et Lavenex, cinq architectes romands un peu noyés parmi les Alémaniques, mais bien maîtres de nos domaines respectifs, vous dans les arts graphiques et l'édition, moi dans les vignobles... A l'œuvre aussi, aux temps héroïques, à la FAS, à l'Union internationale des architectes où, au premier Congrès à Lausanne en 1948, vous teniez le rôle de rapporteur du thème de l'urbanisme et où longtemps vous avez prêté votre concours à la commission de l'urbanisme — et nous nous entraînions, vous et moi, à mettre au point ce qui allait devenir la norme internationale de représentation graphique des plans d'urbanisme, dans des jurys comme celui du Locle — et nous faisions chaque fois route ensemble à travers ces combes et ces forêts du Jura que nous aimions, dans nos écoles respectives où nous avons occupé, l'un précédent largement l'autre, les premières chaires d'urbanisme, dans cette revue enfin et surtout, où sur votre demande je devins coréacteur dans les années graves de 1941 à 1945, avant de remplacer en 1958 Pierre Jacquet qui vous avait succédé.

Est-ce assez dire combien d'enseignements je vous dois et pourquoi j'éprouve aujourd'hui tant d'émotion à le rappeler, même si vous n'êtes plus là pour m'entendre, même si vous vous êtes volontairement effacé progressivement ces dernières années, ne vous manifestant plus que rarement pour notre plus grande peine ?

Il faut donc que chacun apprenne qui vous avez été, quelle part importante, essentielle, vous avez prise dans ce pays aux destinées de l'habitation sociale et de l'urbanisme naissant — et cette revue en est la preuve — quelle était la pertinence de vos jugements, quelle était votre ferveur lorsque notre cause était en jeu, votre joie d'enfant lorsqu'elle l'emportait, et pourquoi seule une modestie qui était votre identité même fait qu'on ne puisse vous rendre justice que trop tard !

A tous les vôtres, à tous ceux qui vous ont aimé, notre revue présente ses condoléances attristées.

Jean-Pierre Vouga

### Sommaire novembre 1974

Vers une conception scientifique du logement par François Z'Graggen . . . . .	19
Ordres et démocratie par Jean-Jacques Sauer . . . . .	37
Industrie et propriété des eaux . . . . .	38
La civilisation des loisirs, oui, mais pas pour les enfants, par R. Hermenjat . . . . .	39
Economiser l'énergie à la maison et au travail . . . . .	40
Le Courrier de l'Unesco a publié un message signé par 2200 scientifiques . . . . .	47
La vie des coopératives d'habitation: extrait du rapport 1973 de la Société coopérative d'habitation de Montreux . . . . .	52
A propos de la votation du 20 octobre 1974 . . . . .	53
Construire mieux pour habiter plus sainement . . . . .	53
En Angleterre, les vertus du recensement par E. J. Thompson . . . . .	56
Propriété à temps partiel: juridiquement impossible (ASPAN) . . . . .	59
Revision du plan d'aménagement local de Laconnex: une commune genevoise veut conserver son caractère (ASPAN) . . . . .	60
L'utilisation du bois - un service rendu à nos forêts . . . . .	63
Communication divers . . . . .	67